

ООО «Банк 131» / Bank 131 LLC

Адрес: 420012, РФ, Республика Татарстан, г. Казань, ул. Некрасова, д. 38 /

Address: Nekrasova 38, Kazan, Republic of Tatarstan, 420012

ИНН/Tax number: 1655415696

ОГРН/Registration number: 1191690025746

ЗАЯВЛЕНИЕ О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ В УСЛОВИЯ ДОГОВОРА/APPLICATION TO AMEND THE TERMS OF THE AGREEMENT

Наименование юридического лица / Name of a legal entity	[●]
Регистрационный номер (ОГРН)/ Registration number	[●]
Налоговый номер (ИНН)/ Tax number	[●]
Страна регистрации / Country of registration	[●]
Юридический адрес, адрес зарегистрированного офиса / Registered and office address	[●]
Налоговый статус в Российской Федерации / Tax status in the Russian Federation	<input type="checkbox"/> резидент Российской Федерации/ Tax resident of the Russian Federation
	<input type="checkbox"/> нерезидент Российской Федерации / non-resident of the Russian Federation
Контактные данные / Contact information	Адрес электронной почты / Email [●]
	Номер контактного телефона / Phone number [●]

<p>Вышеуказанное юридическое лицо, являющееся иностранным банком или кредитной организацией (банком или небанковской кредитной организацией), признанный(-ой) таковым(-ой) в соответствии с законодательством Российской Федерации, именуемое в дальнейшем «Респондент», действуя в собственных интересах, заявляет и предлагает Обществу с ограниченной ответственностью «Банк 131», являющемуся кредитной организацией, зарегистрированной в соответствии с законодательством Российской Федерации, именуемому в дальнейшем «Корреспондент», внести изменения в:</p>	<p>The above-named legal entity, a foreign bank or credit institution (bank or non-bank credit organization) recognized as such under the laws of the Russian Federation, hereinafter referred to as the "Respondent", acting in its own interests, declares and offers the Limited Liability Company "Bank 131", a credit institution registered under the laws of the Russian Federation, hereinafter referred to as the "Correspondent" to amend:</p>
--	--

<input type="checkbox"/>	Договор об открытии и порядке ведения корреспондентский счетов («Договор»), заключенный в соответствии с Заявлением о заключении Договора № [●] от [●], на условиях, указанных в Разделе 1 настоящего Заявления. Agreement on Opening and Maintenance of Correspondent Accounts ("Agreement"), concluded in accordance with the Application for the conclusion of the Agreement No. [●] of [●], on the terms and conditions set forth in Section 1 of this Application.
<input type="checkbox"/>	Условия осуществления информационного взаимодействия с использованием SWIFT («Условия SWIFT»), заключенные в соответствии с Заявлением о заключении Договора № [●] от [●], на условиях, указанных в Разделе 2 настоящего Заявления (Заявление на использование SWIFT). SWIFT information Coordination Terms ("SWIFT Terms"), concluded in accordance with the Application for the conclusion of the Agreement No. [●] of [●], on the terms and conditions set forth in Section 2 of this Application (SWIFT Application Form).
<input type="checkbox"/>	Условия осуществления информационного взаимодействия с использованием СПФС («Условия СПФС»), заключенные в соответствии с Заявлением о заключении Договора № [●] от [●], на условиях, указанных в Разделе 3 настоящего Заявления (Заявление на использование СПФС).

SPFS information Coordination Terms ("SPFS Terms"), concluded in accordance with the Application for the conclusion of the Agreement No. [●] of [●], on the terms and conditions set forth in Section 3 of this Application (SPFS Application Form).

Раздел 1. Изменение условий Договора об открытии и порядке ведения корреспондентский счетов
Section 1: Changing the terms of the Agreement on Opening and Maintenance of Correspondent Accounts

Прошу внести изменения в открытые на имя Респондента корреспондентские счета на следующих условиях:
 I hereby request to make changes to the correspondent accounts opened in the name of the Respondent on the following terms and conditions:

Номер счета / Account number	Тарифный план / Tariffs	Запрашиваемая дата внесения изменений / Requested change date
[●]	[●]	[●]

Прошу внести изменения в способы осуществления информационно-технологического взаимодействия между Корреспондентом и Респондентом:
 I hereby request to make changes to the ways of performing information and technological interaction between the Correspondent and the Respondent.

<input type="checkbox"/>	SWIFT	<input type="checkbox"/> добавить /изменить add / change	<input type="checkbox"/> в качестве основного канала as the main channel
			<input type="checkbox"/> в качестве резервного канала as a reserve channel
<input type="checkbox"/>	СПФС /SPFS	<input type="checkbox"/> прекратить использование stop using	
<input type="checkbox"/>	СПФС /SPFS	<input type="checkbox"/> добавить /изменить add / change	<input type="checkbox"/> в качестве основного канала as the main channel.
			<input type="checkbox"/> в качестве резервного канала as a reserve channel
<input type="checkbox"/>	СПФС /SPFS	<input type="checkbox"/> прекратить использование stop using	

Раздел 2. Изменение условий заключения Условий осуществления информационного взаимодействия с использованием SWIFT (Заявление на использование SWIFT)
Section 2: Changing the terms of the SWIFT information Coordination Terms (SWIFT Application Form)

¹ Прошу осуществлять информационное взаимодействие между Корреспондентом и Респондентом с использованием SWIFT в рамках Договора об открытии и порядке ведения корреспондентских счетов в соответствии с Тарифным планом, указанным в Разделе 1 настоящего Заявления или Разделе 1 Заявления о заключении Договора. Поручаю назначить следующих лиц в качестве лиц, уполномоченных осуществлять информационное взаимодействие между Корреспондентом и Респондентом с использованием SWIFT в рамках Договора об открытии и порядке ведения корреспондентских счетов, обладающих правом распоряжаться денежными средствами на корреспондентском(-их) счете(-ах), составлять, подписывать и направлять Корреспонденту от имени Респондента Электронные документы (в том числе платежные (расчетные):
 Request to perform information interaction between the Correspondent and the Respondent using SWIFT within the framework of the Agreement on Opening and Maintenance of Correspondent Accounts with the Tariffs specified in Section 1 of this Application or in Section 1 of the Application for the Conclusion of the Agreement. I hereby instruct to appoint the following persons as the persons authorized to perform information interaction between the Correspondent and the Respondent using SWIFT within the framework of the Agreement on Opening and Maintenance of Correspondent Accounts authorized to manage funds on the Correspondent Account(s), prepare, sign and send Electronic Documents (including payment (settlement) documents) to the Correspondent on behalf of the Respondent:

² Поручаю дополнить перечень лиц, уполномоченных осуществлять информационное взаимодействие между Корреспондентом и Респондентом с использованием SWIFT в рамках Договора об открытии и порядке ведения корреспондентских счетов, и обладающих правом распоряжаться денежными средствами на корреспондентском(-их) счете(-ах), составлять, подписывать и направлять Корреспонденту от имени Респондента Электронные документы (в том числе платежные (расчетные), следующими лицами³:

¹ Необходимо выбрать в случае, если SWIFT был добавлен в качестве нового способа осуществления информационно-технологического взаимодействия.

² В этом случае новые лица добавляются к ранее указанным Респондентом. Использовать только в случае добавления новых лиц к существующему перечню.

³ Если Респондент хочет назначить более одного лица, то необходимо заполнить нижеследующую таблицу в отношении всех лиц, назначенных Респондентом.

	I hereby instruct to supplement the list of persons authorized to perform information interaction between the Correspondent and the Respondent using SWIFT within the framework of the Agreement on Opening and Maintenance of Correspondent Accounts, and authorized to manage funds on the Correspondent Account(s), prepare, sign and send Electronic Documents (including payment (settlement) documents) to the Correspondent on behalf of the Respondent, by the following persons:
<input type="checkbox"/> ⁴	<p>Поручаю прекратить полномочия ранее указанных лиц и назначить новых лиц⁵ в качестве лиц, уполномоченных осуществлять информационное взаимодействие между Корреспондентом и Респондентом с использованием SWIFT в рамках Договора об открытии и порядке ведения корреспондентских счетов, и обладающих правом распоряжаться денежными средствами на корреспондентском(-их) счете(-ах), составлять, подписывать и направлять Корреспонденту от имени Респондента Электронные документы (в том числе платежные (расчетные)):</p> <p>I hereby instruct to terminate the authorities of the previously mentioned persons and appoint new persons as the persons authorized to perform information interaction between the Correspondent and the Respondent using SWIFT within the framework of the Agreement on Opening and Maintenance of Correspondent Accounts authorized to manage funds on the Correspondent Account(s), prepare, sign and send Electronic Documents (including payment (settlement) documents) to the Correspondent on behalf of the Respondent:</p>

ФИО (полностью) / Full name	[●]	
Документ, удостоверяющий личность / ID	Тип документа / Type of document	[●]
	Серия и номер / Serial and number	[●]
	Дата выдачи / Date of issue	[●]
	Наименование органа, выдавшего документ / Name of the authority that issued the document	[●]
	Код подразделения (при наличии) / Issuing authority code (if any)	[●]
	Адрес регистрации / Registration address	[●]
Должность / Position	[●]	
Документ, подтверждающий полномочия / Document of authorization	[●]	
Срок полномочий / Term of authorization	[●]	
Полномочия действуют в отношении / The authority applies to	Всех корреспондентских счетов Респондента, открытых у Корреспондента / All of the Respondent's correspondent accounts opened with the Correspondent	
Полномочия позволяют / The authority allows	<input type="checkbox"/>	Единоличная подпись, с правом распоряжения денежными средствами и совершения любых сделок / Sole signature, with the right to dispose of funds and perform any deals

⁴ В этом случае новые лица полностью заменяют ранее указанных Респондентом. Использовать в случае изменения сведений о ранее указанных лицах или удалении ранее указанных лиц.

⁵ Если Респондент хочет назначить более одного лица, то необходимо заполнить нижеследующую таблицу в отношении всех лиц, назначенных Респондентом.

	<input type="checkbox"/>	Сочетание подписей, с правом распоряжения денежными средствами и совершения любых сделок. Право второй подписи принадлежит [●]. / Combination of signatures, with the right to dispose of funds and perform any deals. The right of the second signature belongs to [●].
Контактные данные / Contact information	Адрес электронной почты / Email	[●]
	Номер контактного телефона / Phone number	[●]

Раздел 3. Изменение условий заключения Условий осуществления информационного взаимодействия с использованием СПФС (Заявление на использование СПФС)
Section 3: Changing the terms of the SPFS information Coordination Terms (SPFS Application Form)

<input type="checkbox"/> ⁶	<p>Прошу осуществлять информационное взаимодействие между Корреспондентом и Респондентом с использованием СПФС в рамках Договора об открытии и порядке ведения корреспондентских счетов в соответствии с Тарифным планом, указанным в Разделе 1 настоящего Заявления или Разделе 1 Заявления о заключении Договора. Поручаю назначить следующих лиц в качестве лиц, уполномоченных осуществлять информационное взаимодействие между Корреспондентом и Респондентом с использованием СПФС в рамках Договора об открытии и порядке ведения корреспондентских счетов, обладающих правом распоряжаться денежными средствами на корреспондентском(-их) счете(-ах), составлять, подписывать и направлять Корреспонденту от имени Респондента Электронные документы (в том числе платежные (расчетные):</p> <p>Request to perform information interaction between the Correspondent and the Respondent using SPFS within the framework of the Agreement on Opening and Maintenance of Correspondent Accounts with the Tariffs specified in Section 1 of this Application or in Section 1 of the Application for the Conclusion of the Agreement. I hereby instruct to appoint the following persons as the persons authorized to perform information interaction between the Correspondent and the Respondent using SPFS within the framework of the Agreement on Opening and Maintenance of Correspondent Accounts authorized to manage funds on the Correspondent Account(s), prepare, sign and send Electronic Documents (including payment (settlement) documents) to the Correspondent on behalf of the Respondent:</p>
<input type="checkbox"/> ⁷	<p>Поручаю дополнить перечень лиц, уполномоченных осуществлять информационное взаимодействие между Корреспондентом и Респондентом с использованием СПФС в рамках Договора об открытии и порядке ведения корреспондентских счетов, и обладающих правом распоряжаться денежными средствами на корреспондентском(-их) счете(-ах), составлять, подписывать и направлять Корреспонденту от имени Респондента Электронные документы (в том числе платежные (расчетные), следующими лицами⁸:</p> <p>I hereby instruct to supplement the list of persons authorized to perform information interaction between the Correspondent and the Respondent using SPFS within the framework of the Agreement on Opening and Maintenance of Correspondent Accounts, and authorized to manage funds on the Correspondent Account(s), prepare, sign and send Electronic Documents (including payment (settlement) documents) to the Correspondent on behalf of the Respondent, by the following persons:</p>
<input type="checkbox"/> ⁹	<p>Поручаю прекратить полномочия ранее указанных лиц и назначить новых лиц¹⁰ в качестве лиц, уполномоченных осуществлять информационное взаимодействие между Корреспондентом и Респондентом с использованием СПФС в рамках Договора об открытии и порядке ведения корреспондентских счетов, обладающих правом распоряжаться денежными средствами на корреспондентском(-их) счете(-ах), составлять, подписывать и направлять Корреспонденту от имени Респондента Электронные документы (в том числе платежные (расчетные):</p> <p>I hereby instruct to terminate the authorities of the previously mentioned persons and appoint new persons as the persons authorized to perform information interaction between the Correspondent and the Respondent using SPFS within the framework of the Agreement on Opening and Maintenance of Correspondent Accounts authorized to manage funds on the Correspondent Account(s), prepare, sign and send Electronic Documents (including payment (settlement) documents) to the Correspondent on behalf of the Respondent:</p>

ФИО (полностью) / Full name	[●]
-----------------------------	-----

⁶ Необходимо выбрать в случае, если СПФС был добавлен в качестве нового способа осуществления информационно-технологического взаимодействия.

⁷ В этом случае новые лица добавляются к ранее указанным Респондентом. Использовать только в случае добавления новых лиц к существующему перечню.

⁸ Если Респондент хочет назначить более одного лица, то необходимо заполнить нижеследующую таблицу в отношении всех лиц, назначенных Респондентом.

⁹ В этом случае новые лица полностью заменяют ранее указанных Респондентом. Использовать в случае изменения сведений о ранее указанных лицах или удалении ранее указанных лиц.

¹⁰ Если Респондент хочет назначить более одного лица, то необходимо заполнить нижеследующую таблицу в отношении всех лиц, назначенных Респондентом.

Документ, удостоверяющий личность / ID	Тип документа / Type of document	[●]
	Серия и номер / Serial and number	[●]
	Дата выдачи / Date of issue	[●]
	Наименование органа, выдавшего документ / Name of the authority that issued the document	[●]
	Код подразделения (при наличии) / Issuing authority code (if any)	[●]
	Адрес регистрации / Registration address	[●]
Должность / Position	[●]	
Документ, подтверждающий полномочия / Document of authorization	[●]	
Срок полномочий / Term of authorization	[●]	
Полномочия действуют в отношении / The authority applies to	Всех корреспондентских счетов Респондента, открытых у Корреспондента / All of the Respondent's correspondent accounts opened with the Correspondent	
Полномочия позволяют / The authority allows	<input type="checkbox"/>	Единоличная подпись, с правом распоряжения денежными средствами и совершения любых сделок / Sole signature, with the right to dispose of funds and perform any deals
	<input type="checkbox"/>	Сочетание подписей, с правом распоряжения денежными средствами и совершения любых сделок. Право второй подписи принадлежит [●]. / Combination of signatures, with the right to dispose of funds and perform any deals. The right of the second signature belongs to [●].
Контактные данные / Contact information	Адрес электронной почты / Email	[●]
	Номер контактного телефона / Phone number	[●]

Заверения об обстоятельствах

Настоящим Респондент заверяет, что:

- Ознакомлен и согласен с Правилами открытия и ведения корреспондентских счетов в ООО «Банк 131» («Правила»), Условиями SWIFT, Условиями СПФС, Тарифами и Банковскими правилами.
- Обслуживание Респондента в рамках указанных в настоящем Заявлении договоров и соглашений осуществляется в соответствии с добровольно выбранными Респондентом банковскими продуктами (услугами), Тарифами, Правилами, Условиями SWIFT и Условиями СПФС.
- Изменение условий Договора, Условия SWIFT и Условия СПФС может быть осуществлено Корреспондентом при условии полного соблюдения Респондентом порядка исполнения, указанного в Правилах, Условиях SWIFT и Условиями СПФС.

Assurances of Circumstances

The Respondent hereby certifies that:

- Read and agree to the Rules for Opening and Maintaining Correspondent Accounts in Bank 131 LLC ("Rules"), the SWIFT Terms, the SPFS Terms, the Tariffs, and the Banking Rules.
- Service of the Respondent under the contracts and agreements specified in this Application shall be performed in accordance with the banking products (services), the Tariffs, the Rules, the SWIFT Terms and the SPFS Terms voluntarily selected by the Respondent.
- The Correspondent may change the Agreement, the SWIFT Conditions and the SPFS Terms, provided that the Respondent fully complies with the execution procedure specified in the Rules, the SWIFT Terms and the SPFS Conditions.
- The receipt by the Correspondent of this Application shall not automatically result in the change of the Agreement, the SWIFT Terms and the SPFS Terms and the latter shall be

- Получение Корреспондентом настоящего Заявления не влечет автоматического изменения Договора, Условий SWIFT и Условий СПФС и последний вправе отказаться от их изменения без объяснения причин отказа.

- Респондент согласен с правом Корреспондента в одностороннем порядке вносить изменения в Правила, Условия SWIFT, Условия СПФС, Тарифы и Банковские правила, которые вступают в силу и подлежат применению в порядке, указанном в Правилах, Условиях SWIFT и Условиях СПФС.

- Направляя настоящее Заявление Респондент предоставляет Корреспонденту заранее данный акцепт на исполнение распоряжений и(или) требований Корреспондента в отношении всех открытых Корреспондентом корреспондентских счетов Респондента в сумме задолженности Респондента по любым заключенным между Сторонами сделкам, в целях погашения указанной задолженности. Сумма акцепта соответствует размеру обязательств Респондента перед Корреспондентом. Количество расчетных документов, предъявляемых к счетам Респондента, не ограничено. Допускается частичное исполнение распоряжений и(или) требований Корреспондента. Респондент предоставляет Корреспонденту право составлять платежные (расчетные) документы ко всем корреспондентским счетам Респондента в рамках реализации настоящего условия, в том числе в электронной форме. Настоящее условие применимо в отношении любых финансовых требований Корреспондента к Респонденту, в том числе: комиссий, плат за предоставление услуг, неустоек и штрафов, сумм просроченной задолженности, ошибочно зачисленных сумм, излишне уплаченных процентов (при наличии), а также иных денежных средств, подлежащих уплате и(или) возврату Респондентом Корреспонденту.

- Все документы и сведения, представленные Респондентом для проведения Идентификации, заключения Договора, Условий SWIFT, Условий СПФС и открытия корреспондентских счетов, являются полными, актуальными и достоверными. Указанные в Заявлении абонентские номера, адреса электронной почты, аутентификационные данные принадлежат и используются исключительно и только соответствующими уполномоченными лицами Респондента.

- Респондент поручает Корреспонденту проверять любую информацию о Респонденте, в том числе предоставляемую Респондентом и(или) получаемую Корреспондентом и не возвращать предоставленные Респондентом документы.

- Респондент гарантирует надлежащее и своевременное исполнение всех принятых на себя обязательств и неукоснительное соблюдение Договора, Условий SWIFT, Условий СПФС, Тарифов, Банковских правил и требований Корреспондента, в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

- Поручает Корреспонденту осуществлять обработку персональных данных лиц, указанных в настоящем Заявлении, с правом передавать такие данные третьим лицам, включая АО «НСПК» (адрес: 115184, г. Москва, ул. Большая Татарская, д. 11), ООО «РУНЕТ БИЗНЕС СИСТЕМЫ», (адрес: 109040, г. Москва, ул. Земляной Вал, д.50А/8, стр.2, эт.12, комн. 25); ООО «БПЦ Процессинг» (адрес: 109028, Москва, ул. Земляной Вал 50А/8, стр.2, эт.12, пом.1).

entitled to refuse to conclude them without explaining the reasons for the refusal.

- The Respondent agrees to the right of the Correspondent to unilaterally amend the Rules, the SWIFT Terms, the SPFS Terms, the Tariffs and the Bank Rules, which shall come into force and shall be applied in the manner specified in the Rules, the SWIFT Terms and the SPFS Terms.

- By sending this Application the Respondent grants to the Correspondent the pre-approved acceptance to execute the orders and (or) claims of the Correspondent in respect of all Correspondent's correspondent accounts of the Respondent in the amount of the Respondent's debt under any transactions concluded between the Parties, in order to repay the said debt. The amount of acceptance corresponds to the amount of the Respondent's obligations to the Correspondent. The number of settlement documents to be applied to the Respondent's accounts is not limited. Partial execution of the orders and (or) claims of the Correspondent shall be permitted. The Respondent shall grant the Correspondent the right to prepare payment (settlement) documents to all correspondent accounts of the Respondent within the implementation of this condition, including in electronic form. This condition is applicable to any financial claims of the Correspondent against the Respondent, including: fees, charges for provision of services, forfeits and penalties, amounts of overdue debts, erroneously credited amounts, overpaid interest (if any), and other amounts payable and (or) refundable by the Respondent to the Correspondent.

- All documents and information provided by the Respondent for Identification, execution of the Agreement, SWIFT Terms, the SPFS Terms and opening of correspondent accounts shall be complete, current and accurate. The subscriber numbers, email addresses, and authentication data specified in the Application are owned and used solely and exclusively by the Respondent's duly authorized persons.

- Respondent instructs Correspondent to verify any information about Respondent, including information provided by Respondent and/or received by Correspondent, and not to return any documents provided by Respondent.

- The Respondent guarantees proper and timely fulfillment of all accepted obligations and strict observance of the Agreement, the SWIFT Terms, the SPFS Terms, the Tariffs, the Banking Rules and requirements of the Correspondent, in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

- Instruct the Correspondent to process the personal data of the persons indicated in this Application with the right to transfer such data to third parties, including JSC NSPC (address: 115184, Moscow, Bolshaya Tatarskaya Street, 11), LLC RUNET BUSINESS SYSTEMS, (address: 109040, Moscow, ul. A/8, bld.2, floor 12, room 25); "BPC Processing" LLC (address: 109028, Moscow, ul. Zemlyanoy Val 50A/8, bld.2, floor 12, room 1).

Прочие условия

Все термины, используемые в настоящем Заявлении и написанные с заглавной буквы, имеют то же значение, что и в Правилах, Условиях SWIFT и Условиях СПФС, если иное значение данных терминов не определено в настоящем Заявлении.

Настоящее Заявление составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу по одному для каждой из Сторон, на русском и английском языках. В случае возникновения противоречий приоритетным считается текст на русском языке.

Настоящим Респондент подтверждает, что ознакомлен и соглашаюсь, что размещенные на корреспондентских счетах денежные средства не застрахованы в соответствии с Федеральным законом от 23.12.2003 N 177-ФЗ «О страховании вкладов в банках Российской Федерации», Корреспондент не является участником системы страхования вкладов, в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Miscellaneous

All capitalized terms used in this Application have the same meaning as in the Rules, the SWIFT Terms, the SPFS Terms unless otherwise defined in this Application.

This Statement is drawn up in two copies of equal legal force, one for each Party, in the Russian and English languages. In the event of any contradictions, the Russian version shall prevail.

I hereby confirm that I have read and agree that the funds placed on the correspondent accounts are not insured in accordance with the Federal Law "On Insurance of Deposits with Banks of the Russian Federation" dated 23.12.2003 N 177-FZ, the Correspondent is not a member of the deposit insurance system in accordance with the legislation of the Russian Federation.

Подпись Респондента/ Respondent's signature

Наименование Респондента / Respondent's name	[●]
Должность подписанта / Position of the signatory	[●]
Основание полномочий / Basis of authority	[●]
Подпись / Signed	_____ / _____ подпись/signed / ФИО/Full name
Дата подписания / Date of signing	[●]

Подпись Корреспондента/ Correspondent's signature

Наименование Корреспондента / Correspondent's name	[●]
Должность подписанта / Position of the signatory	[●]
Основание полномочий / Basis of authority	[●]
Подпись / Signed	_____ / _____ подпись/signed / ФИО/Full name
Дата подписания / Date of signing	[●]

Отметки Корреспондента (заполняется Корреспондентом) / Correspondent's marks (to be filled in by the Correspondent)

